

THE TROPHY for runner-up in the annual Lago Sport Park interdepartmental football tournament is presented to A. Wester of LPD by Miss Maria Diaz. The Process team received the championship trophy from Vice-President F. C. Donovan, left. Introductions were made by LSPB Chairman Mateo Reyes, right.

E TROFEO pa sub-campeon den e torneo di futbol interdepartamental di cada anja na Lago Sport Park ta worde presentá na A. Wester di LPD door di Srta. Maria Diaz. E team di Process a ricibi e trofeo di campeon for di Vice President F. C. Donovan, robez. Introduccionnan a worde haci door di Presidente di LSPB Mateo Reyes, drechi.

Thrift Plan Participants Will Share Record Fund Earnings for Past Year

Fund earnings of the Lago Thrift Plan reached an all-time high this year. The high return in earnings plus the additional contribution made by the company to Lago Thrift Plan accounts totals over two and one-half million guilders. The sum of Fls. 2,531,000 will be shared proportionately by 3440 employee participants in the Lago Thrift Plan.

The money employees and the company regularly deposited in the Thrift Plan during the year earned Fls. 1,091,000, the highest in the history of fund earnings. Last year's earnings were Fls. 1,045,643 or Fls. 45,357 less than the sum which will be shared by present Thrift Plan participants. Interest was earned at the rate of 3.65 per cent from Oct. 1, 1961, to Sept. 30, 1962.

The additional contribution made by Lago totaled Fls. 1,440,000. As announced earlier, eligible employees received fifty-two cents for every guilder they deposited in the Thrift Plan during the past year plus a lump sum of Fls. 25.

Payment of the special Christmas withdrawal option will be made Dec. 3 for both semi-monthly and monthly paid employees.

Participantenan di Thrift Plan Lo Ricibi Record Di Ganancia di e Fondo

Ganancia di e fondo di Lago Thrift a yega un altura mas cu tur tempo e anja aki. E entrada halto for di ganancia y ademas e contribucion adicional di compania na cuantanan di Lago Thrift Plan ta yega un total di mas di dos y mei million florin. E suma di Fls. 2,531,000 lo worde parti proporcionalmente na 3440 empleadonan participante den Lago Thrift Plan.

E placa cu empleadonan y compania ta deposita regularmente den Thrift Plan durante e anja a gana Fls. 1,091,000, un suma mas halto den historia di ganancia di e fondo. E ganancia di anja pasá tabata Fls. 1,045,643 of Fls. 45,357 menos cu e suma cu lo worde parti entre participantenan actual den Thrift Plan. Interest a worde ganá na razon di 3.65 por ciento for di Oct. 1, 1961 te Sept. 30, 1962.

E contribucion adicional duná door di Lago a yega un total di Fls. 1,440,000. Manera anuncia anteriormente, empleadonan eligible a ricibi 52 cent pa cada florin cu nan a deposita den Thrift Plan durante e anja pasá y ademas un suma aparte di Fls. 25.

Pagamento di e lamtamento special di placa opcional pa Pascu lo tuma lugar Dec. 3 ambos pa empleadonan pagá pa quincena y pa luna.

Special Thirty-Year Ceremonies Honor Process, Technical and Mechanical Men

The list of thirty-year service employees continues to grow. At special ceremonies Nov. 14, Pedro I. Bisslik, Narciso Jacopucci, Marco B. Maduro and Roman Croes had their thirty years of Lago service acknowledged, and at the same time moved into the ranks of over 300 employees who have passed the three-decade mark.

Process employees Narciso Jacopucci and Marco B. Maduro had careers reviewed by department manager G. L. MacNutt. Referring to Mr. Jacopucci, Mr. MacNutt stated that "Nick" was a flexible and reliable employee. He always did a good job regardless where he was placed. Mr. MacNutt noted that Mr. Jacopucci's varied locations and job assignments involved him in the start-ups of the cat plant and other large units. He is now an operator on Units 9 and 10. The Process manager pointed out that Mr. Jacopucci had a large and wonderful family. Mr. MacNutt said there were fifteen children in the family and when he asked for validation of the number, Mr. Jacopucci replied, "Up to now."

Mr. Jacopucci's Lago employ began as a laborer in the Marine Department. A short while later he was a laborer in the Mechanical Department. He resigned in 1947 and returned the same year as a levelman in the Process Department. He advanced to assistant operator and then operator.

Mr. Maduro began his Lago employ in the paint craft. He was transferred to the Process Department in 1937. He advanced through various process categories and is presently a levelman. Throughout his years and assignments at Lago, it was pointed out by Mr. MacNutt, he has always been a reliable employee. Mr. Maduro has nine children, and is an excellent gardener. Mr. MacNutt told members of management-staff and guests that fellow employees enjoyed working with Mr. Maduro.

Technical Employee

The only Technical Department employee — Roman Croes — had his career highlighted by department manager J. M. Ballenger, who quickly pointed out that Mr. Croes had joined a very select Technical group. There are only five, of which Mr. Croes is one, thirty-year employees presently working in the laboratories. It was stated that Mr. Croes is a conscientious worker and one who has fared well in all the courses given by the labs and also the supervisory and work leadership training sponsored by Lago.

Mr. Croes started his Lago employ in November, 1932, as a messenger boy in the Marine Department. He was fifteen years old when he was hired. He remained in the Marine Department for two years and then transferred to the laboratories as a junior laborer. He worked his way through a host of job levels. He was

named group head Oct. 1, 1962.

J. R. Proterra, Mechanical Department manager, spoke for Pedro I. Bisslik, whose career began in the Process Department. He later moved into the welding craft and, as Mr. Proterra stated, has probably worked more brass than any other three men in the refinery. Mr. Bisslik has twelve children, four of whom are married. Mr. Proterra said that the Mechanical Department guest is an excellent crayfish diver, and for years was well known as an authority on diving. During a visit of Prince Bernhard, Mr. Bisslik was appointed lifeguard on the occasions the royal visitor ventured into the surf.

All four men expressed their appreciation to Lago management for thirty years of employ. Each felt it a singular honor to have attained thirty years, and Mr. Croes, especially, felt it to be the greatest honor of his life. At 45, he said he hoped to attain ten more years with Lago.

Mr. Bisslik gave his appreciation to all the foremen for all they had taught him. Mr. Jacopucci and Mr. Maduro cited their appreciation of all the cooperative efforts of their supervisors.

Binti-Ocho cu Servicio Largo A Ricibi Oloshi Di Binti-Cinco Anja

Binti-ochu empleado a drenta e fila creciente di personal di Lago cu tin binti-cinco anja di servicio. E ceremonia grandi, aunque no esun di mas grandi teni te awor, a worde conduci den Edificio di Administracion pa Vice President F. C. Donovan.

Oloshi di oro cu inscripcion a worde presentá na e hombernan, locual a trece e cantidad total di oloshi pa 25-Anja di servicio na 1183. Tambe presente na e ceremonianan di Nov. 7 tabata e supervisoronan di e empleadonan y miembronan di directiva.

Esnan cu a ricibi oloshi tabata: E. N. Lopez, E. Werleman, C. Ras, J. F. Pries, C. A. Illis, A. Geerman, R. Jones, B. Dirks, W. E. Duncan, H. J. Tol, G. L. Anetia, C. C. Hart, A. A. Thomas, S. A. Pantophlet, P. Erasmus y A. C. Gibbs, tur di Mechanical Dept.; J. F. Flaherty, J. G. E. F. Rustveld, J. O. Lacle, D. E. Nicolaas, J. W. Thompson, G. E. Wong, E. A. Lieuw y G. Winterdal, tur di Process Dept.; J. S. Maduro y J. C. M. Lashley di Departamento Tecnico; J. Hill di Departamento di Marina y A. N. E. Macknack di General Services Department.

Christmas Choir Will Sing At Sport Park Dec. 10

The Community Christmas Choir will give its annual performance at the Lago Sport Park Dec. 10. The concert will begin at 8 p.m., and admission will be fifty cents.

The choir, which will sing traditional Christmas music, comprises voices from the Seroe Colorado, San Nicolas and Oranjestad communities.

Frey, Ratcliff Promoted In Technical Department

Ferdinand G. Frey was promoted to senior supervising engineer Nov. 1, and Walter F. Ratcliff was promoted to engineering associate effective Dec. 1. Both are Technical Department employees.



F. G. Frey W. F. Ratcliff

Mr. Frey, who heads TD's Mechanical Project Section, has twenty years of service which began in June, 1942, with his employ in Venezuela. He came to Aruba in November of the same year as an equipment inspector in the Technical Department-Engineering. He was promoted to group head B in the Equipment Inspection Group in July, 1950. After a short stint in the Mechanical Department, he returned to the Technical Department as group head A, metal inspection. This was followed by a change to group head A, equipment inspection. He was promoted to supervising engineer in inspection in October, 1953. Mr. Frey was named supervising engineer in June, 1959, and transferred to TD-Engineering in June, 1962.

Mr. Ratcliff's Lago service started in December, 1950, as a chemical engineer A. He later became a senior engineer in TD-Process, then was named a senior engineering in Technical's Economics and Planning Group, the position he held at the time of his promotion to engineering associate in economics and planning.

Mr. Ratcliff was employed by the Louisiana Division of the then Esso Standard Oil Company from June, 1939, to December, 1950.

Process Wins Sport Park Interdepartment Football

The Process football team went through the 1962 interdepartment football knockout tournament without a loss which enabled it to claim this year's championship. The Process team played three games and won all three. Its first game was a 1-0 victory over the General Office Building team, last year's interdepartment champions. It defeated Lago Police 4-2 and whipped the Machinists 7-2. Process scored a total of twelve goals to its opponents' four.

The runner-up team was Lago Police. It won two out of three games. It defeated Paint 7-2 and the Machinist 4-0. The only LPD loss was to the league-winning Process team. Trophy presentations were made by Vice-President F. C. Donovan and Sports Queen Maria Diaz.

The football steering committee consisted of J. Briezen, chairman, and M. Reyes, vice-chairman, S. R. Tromp, dean of referees, and J. Kock.

PR y Oficina Ehecutivo Ta Mantene Cifra di '0'

Empleadonan di Departamento di Relaciones Publico y Oficina Ehecutivo a mantene nan frecuencia zero durante October y awor tin un record perfecto pa e promer diez luna di e concurso di seguridad fuera di trabao. Ademas di e frecuencia zero di e dos gruponan aki, informacion estadistico pa October ta muntra cu General Services y Medical Department a keda bao di nan frecuencia di 1961. Empleadonan di Mechanical Department a drenta e circulo di e departamentonan cu frecuencia bao di esun di 1961.

General Services tin un frecuencia di 13.72 te October. Su cifra pa 1961 tabata 20.66. Departamento Medico tin un cifra di 6.52, locual ta tres por ciento mas abao di e cifra 9.52 registra na 1961. Empleadonan di Mechanical Department a experimenta ocho accidente fuera di trabao durante October, pero e cantidad aki tabata un mehoranza definitivo ariba e record di anja pasá y asina nan cifra a baha awor bao di e cifra pa 1961 di 19.66 compará cu e cifra awor di 19.61.

Tumando parti den e concurso di seguridad fuera di trabao ta diezun departamento y unidatnan. E gruponan cu termina e anja cu un frecuencia mas abao cu e anja anterior lo ta eligible pa premio. E gruponan cu cifra zero tambe lo ta eligible pa premio, si nan sigui nan actuacion fuera di trabao sin accidente.



MEMBERS OF the Lago Sport Park Board and management representatives held their annual turnover meeting Nov. 15. Following the joint meeting, Mateo Reyes, Juan Briezen and Bob Martin were reelected president, vice-president and secretary of the board.

MIEMBRONAN DI Junta di Lago Sport Park y representantenan di directiva a tene nan reunion anual di cambioamento Nov. 15. Despues di e reunion con-hunto, Mateo Reyes, Juan Briezen y Bob Martin a worde re-eligi presidente, vice-presidente y secretario.

ARUBA ESSO NEWS

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.
PUBLISHED EVERY OTHER SATURDAY, AT ARUBA, NETHERLANDS
ANTILLES, BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

Who Owns Jersey?

Question: Who owns Standard Oil Company (New Jersey)?

The question has been asked and the answer given many times. The answer, though, never dims in either interested or impact because the number of owners grows each year. Jersey ownership is a classic and dynamic example of public participation in private enterprise.

At the end of 1961, Jersey's registered shareholders — those people who own a part of Jersey — totalled 714,704, an increase of 49,528 over the number at the end of 1960. Of the number of owners, 278,448 are women, 226,020 are men, 125,076 are joint owners and 27,660 are held in the names of children. Sixty-four per cent of the Jersey shareholders own less than 100 shares; thirty per cent own between 100 and 500 shares. The Rockefeller Foundation owns less than three per cent of Jersey Stock. In addition there are many insurance and investment companies, brokers, pension funds and profit-sharing plans which represent thousands of other individuals who have an interest in Jersey.

Answer: Thousands of ordinary people.

Kende Ta Donjo Di Jersey?

Pregunta: Kende ta donjo di Standard Oil Company (New Jersey)?

E pregunta aki a worde puntrá y contesta a worde duná hopi bez. E contesta, sin embargo, nunca ta mengua ni den interes of impacto pasobra e cantidad di donjonan ta crece tur anja. E asunto di propietario di Jersey ta un ehempón clasico y dinamico di participacion publico den empresa privá.

Na fin di 1961, e accionistanan registrá di Jersey — e hendenan cu en parte ta donjo di Jersey — a yega un total di 714,704, cual ta un aumento di 49,528 mas cu e cantidad na fin di 1960. Di e cantidad di donjonan, 278,448 ta hende muher, 226,020 ta homber, 125,076 ta donjonan conhunto y 27,660 ta na nomber di mucha. Sesenta-y-cuatro por ciento di e accionistanan di Jersey ta donjo di menos cu 100 accion; treinta por ciento ta donjo di entre 100 y 500 accion. Rockefeller Foundation ta donjo di menos cu tres por ciento di accion di Jersey. Ademas, tin hopi compania di seguro y inversion, fondo di pension y plannan pa comparti ganashi cu ta representa miles di otro personanan cu tin interes den Jersey.

Contesta: Miles di hendenan ordinario.

Watch Your Ladders

This is just about the time of year everybody begins to tidy up their homes with a dash of paint, a little plaster, a length of wood trim. It is usually work that calls for the use of a ladder to reach some of the areas overhead and not easily accessible. Once on the ladder, there may still arise situations where it would be easier to stretch a little than to climb down and move the ladder to within safe working distance of the hard-to-reach spot. The only trouble — and it's a big one — is that there is danger in reaching. It is easy to lose balance and fall. Frankly, it is very easy to get hurt on a ladder merely by overreaching and consequently falling.

This December and Christmas season, particularly, and then all next year, select the ladder that is particularly suited for the work that has to be reached. Move the ladder; don't overreach. It takes less time to climb down, move the ladder, then climb it again than it does for a broken bone to mend while lying in a hospital bed. This Christmas season while decorating a tree or a house make use of the safe support a ladder can give. At all times, observe the following few and easy suggestions:

- Be sure your ladder's resting on a firm, skid-proof base. When possible, have a second person steady it.
- Don't overreach while on a ladder. It's easier and safer to climb down and move the ladder over a few feet.
- Face the ladder and grip firmly with both hands while climbing either up or down. Don't try to climb too fast.
- Be sure ladder rungs and your shoes are free of mud, grease and oil.
- Keep metal ladders away from wires and electrical connections to avoid the possibility of electrical shock.
- Be sure to use the right length ladder for the job.
- Be sure the ladder is in safe condition.

Cuidao Cu Bo Trapinan

Awor ta net e tempo di anja den cual tur hende ta cumenza drecha nan cas cu vermento, cu un poco pleistermento y claba pida palo aki y aya. Esaki generalmente ta trabao cu ta exigi uso di un trapi pa yega algun di e lugarnan halto y cu no ta facil pa alcanza. Una vez ariba e trapi, ainda por tin situacionnan cu por ta mas facil pa rek un poco envez di baha y move e trapi te na un distancia seguro pa traha y yega na e cierto lugar. E unico trobbel — y esaki ta un trobbel grandi — ta cu tin peligro pa rek y yega. Ta masha facil pa perde balance y cai.

Particularmente durante December y e temporada di Pascu e anja aki y tambe durante henter otro anja, selecta un trapi cu ta apropiado pa e trabao cu bo mester haci y pa e lugarnan cu bo mester alcanza. Move e trapi, no rek di mas. Ta tuma menos tempo pa baha for di e trapi, move'le, despues bolbe subi cu ta tuma pa un weso kibrá cura mientras bo ta drumi den hospital. Durante e temporada di Pascu aki mientras bo ta decora un kerstboom of cas, haci uso di e awantanano seguro cu un trapi por duna. Na tur momento observa algun ideanan facil cu ta indica aki:

- Percura pa bo trapi ta pará ariba un base firme cu no ta slip. Ora ta posible, laga un otro hende wante'le pa bo.
- No rek di mas ora bo ta ariba e trapi. Ta mas facil y mas seguro pa bo si bo baha y move e trapi algun pia.
- Subi cu cara pa e trapi y tene duro cu dos man mientras bo ta subi of baha. No trata di subi mucho purá.
- Percura cu e sportnan di e trapi y bo sapatonan no tin lodo, grease of azeta na nan.
- Tene trapi di metal leuw for di waya of coneccion electrico pa evita posibilidad di un shok electrico.
- Percura pa usa un trapi di largura adecuado pa e trabao.
- Percura pa e trapi ta den un condicion seguro pa trabao.

Presentacion di Boton di Trinta Anja Haci na Bisslik, Jacopucci, Maduro, Croes

E lista di empleadonan cu 30 anja di servicio ta sigui creciendo. Na ceremonianan special Nov. 14, Lago a duna reconocemento na Pedro I. Bisslik, Narciso Jacopucci, Marco B. Maduro y Roman Croes di nan 30 anja di servicio na Lago y na mes tempo nan a move pa e fila di mas di 300 empleado cu a pasa e marca di tres decenio.

E carera di trabao di empleadonan di Process Narciso Jacopucci y Marco B. Maduro a worde repasá door di Gerente di Departamento G. L. MacNutt. Referiendo na Sr. Jacopucci, Sr. MacNutt a bisa cu "Nick" tabata un empleado cu flexibilidad y confiabilidad. Semper el a haci un bon trabao no obstante unda cu el a worde poni. Sr. MacNutt a nota cu Sr. Jacopucci su varios lugarnan y asignacion di trabao a hacie'le tuma parti den startmento di e Cat Plant y otro plantanan grandi. Awor el ta un operador ariba Unidadnan 9 y 10. E Gerente di Process a muntra cu Sr. Jacopucci tin un familia grandi y admirable. Sr. MacNutt a bisa cu tin diezcinco yiu den e familia y ora el a worde puntrá pa confirma e cantidad, Sr. Jacopucci a contesta: "Te awor."

Sr. Jacopucci su empleo na Lago a cumenza como un peon den Marine Department. Pa un corto tempo despues el tabata un peon den Mechanical Department. El a tuma retiro na 1947 y a bolbe e mes anja como un Levelman den Process Department. Aki el a avanza pa Assistant Operator y luego pa Operator.

Sr. Maduro

Sr. Maduro a principia su empleo na Lago den seccion di Verf. El a haya cambio pa Process Department na 1937. El a avanza door di e varios categorianan den Process y actualmente ta un Levelman. Sr. MacNutt a muntra cu durante henter su anjanan na Lago el tabata semper un empleado di confianza. Sr. Maduro tin nuebe yiu y ta un excelente jardinero. Sr. MacNutt a bisa miembronan di Staff di Directiva y huespednan cu companjeronan di trabao ta gusta di traha hunto cu Sr. Maduro.

E unico empleado di Departamento Tecnico - Roman Croes - a tende e puntanan principal di su carera worde describi door di Gerente di Departamento J. M. Ballenger, kende mes ora a muntra cu Sr. Croes a drenta awor den un grupo tecnico masha selectá. Actualmente tin solamente cinco empleado di 30 anja di servicio cu ta trahando den laboratorionan, y Sr. Croes ta un di nan. A worde bisá cu

PR and Executive Office Hold 'O' Frequency Rate In Off-The-Job Safety

Employees of the Public Relations Department and Executive Office maintained their zero frequency rate through October and now have perfect records for the first ten months of the off-the-job safety contest. In addition to the zero frequency rates of these two groups, October statistics showed that the General Services and Medical Departments remained below their 1961 off-the-job frequency rates. The employees of the Mechanical Department entered the circle of those departments with frequency rates below 1961's.

General Services has a frequency rate of 13.72 through October. Its 1961 rate was 20.66. The Medical Department has a rate of 6.52, which is three percentage points below 9.54 posted in 1961. Mechanical Department employees experienced eight off-the-job injuries during October, but this number was a definite improvement over last year's and thereby the rate dropped below the 1961 figure — 19.61 as opposed to 19.66 set last year.

Competing in the off-the-job safety contest are eleven departments and units. Those groups completing the year with frequency rates lower than the previous year will be eligible for awards. The zero frequency rate groups will also be eligible for awards if they continue their off-the-job performance without mishap.

Sr. Croes ta un trahador concienzudo y uno cu tabatin bon exito den tur y tambe den e training supervisorio y pa direccion di trabao cual a worde duná door di Lago.

Sr. Croes a principia su empleo na Lago na November 1932 como un Messenger Boy den Marine Department. El tabatin diezcinco anja tempo cu el a worde empleá. El a keda den Departamento di Marina pa dos anja y despues a haya cambio pa laboratorio como un Junior Laborer. El a traha y a logra pasá un cantidad di nivelnan di trabao. El a worde nombrá Hefe di Grupo na Oct. 1, 1962.

J. R. Proterra, Gerente di Mechanical Department, a papia tocante Pedro I. Bisslik, kende su carera na Lago a cumenza den Process Department. Despues el a bai traha den seccion di Welding, y manera Sr. Proterra a bisa, probablemente el a traha cu mas tanto koper cu cualkier otro tres homber den refineria. Sr. Bisslik tin diezdos yiu, di cual cuatro ta casá. Sr. Proterra a bisa cu e huesped di Mechanical Department ta un excelente sambuyador di kreetf y pa hopi anja tabata un autoridad bon conoci den sambuyamento. Durante bishita di Prins Bernhard, Sr. Bisslik a worde nombrá guardia di salvamento pa e ocasionnan cu e bishitante real kier bai bao lama.

Tur cuatro homber a expresa nan aprecio na directiva di Lago pa nan treinta anja di empleo. Cada uno tabata sinti como un honor particular di por a atene 30 anja di servicio, y Sr. Croes especialmente tabata di opinion cu esaki tabata e honor di mas grandi den su vida. Awor 45, el ta spera di por cumpli diez anja mas na Lago.

Employee Fatally Injured In High Voltage Contact

Aldwin C. Dickson, 39, was fatally injured Nov. 14 when he came into contact with a high voltage section of electric equipment in the Air Products Plant while attempting to assist another employee in distress. An electrician A with over sixteen years of service, Mr. Dickson was working in the plant adjacent to the No. 1 Powerhouse when he went to the aid of a shocked coworker. While helping the distressed electrician he came in contact with a high voltage line and received a fatal electric shock.

Mr. Dickson was born in Panama and was of British nationality. He is survived by his widow and one son.

C. J. Griffin Nombra un Director di Creole Corp.

C. J. Griffin, un ehecutivo kende hopi anja pasá tabata un empleado di Lago su Process Department, recientemente a worde asigná na Creole Petroleum Corporation. Pa accepta e asignacion na Caracas, Sr. Griffin a renuncia su posicion di president di Esso Brazil.

E Junta di Directornan di Creole a eligi Sr. Griffin como director y miembro di Comité Ehecutivo. Su posicion como presidente di Esso Brazil a worde yená door di G. W. Potts, anterior representante di bentas na Lago.

Na Februari 1951, tempo cu Sr. Griffin tabata superintendente di Lago su Eastern Process Division, el a worde cambiá pa Cuba como superintendente di Belot Refinery. Su posicion na Lago a worde ocupá door di G. L. MacNutt. Sr. Griffin a cumenza na Lago na 1934 como un Operator Tercera Clase den Cracking. Promocionnan sucesivo a hacie'le foreman di Process den Catalytic na Mei 1941, y Assistant Division Superintendent na Agosto 1946. El a worde nombrá como Superintendente di Eastern Division na Januari 1949.



N. Jacopucci



M. B. Maduro



R. Croes



P. I. Bisslik

Edicion di Pascu di Esso News Lo Sali Dec. 19

Aruba Esso News lo falta su circulacion di cada pasa un Diasabra ariba Dec. 15. E fecha ey ta un dia liber y tambe ta e dia fihá pa e edicion di Pascu di Aruba Esso News. Pesey Esso News lo worde tardá un poco dia y lo worde parti e siguiente Diasabra, Dec. 19. Copia extra di Esso News ta disponible na Porta No. 1 y na Oficina di Esso News. Empleadonan ta worde recordá cu si nan no haya e publicacion aki di compania cualkier tempo, e Esso News semper por worde obtení na Porta No. 1 of na Oficina di Esso News.

O'Brien Delegado di Lago Na di Cincuenta Asamblea Di National Safety Council

E. M. O'Brien, jefe di Division di Seguridad di Departamento di Relaciones Industrial, a atende e di cincuenta congreso di National Safety Council. E asamblea di e anja aki a worde teni na Chicago y a usa como su tema "Loke Ta Pasado Ta Prologo."

O'Brien Is Lago Delegate To Fiftieth Convocation Of National Safety Council

E. M. O'Brien, head of the Safety Division of the Industrial Relations Department, attended the fiftieth congress of the National Safety Council. This year's convocation was held in Chicago, and used as its theme "What Is Past Is Prologue."



"mas di un milyon bida salvá" ariba e otro banda.

A worde estableci cu e esfuerzonan di esnan dedicá na seguridad a salba mas di un milyon bida den e cincuenta anja di existencia di National Safety Council. Ta for di e noble hecho aki cu e tema ta concipia, como cu loke ta pasado of loke a pasa ta un introduccion di guia pa un "futuro cu ta vale cada bida cu ainda por worde salvá."

E congreso tabata un siman di lectura y demonstracion tocante e aspecto principal di seguridad. Entre centenares di topiconan discuti tabata seguridad na cas, comunicacion tocante seguridad, seguridad industrial, control industrial di candela y tratamiento seguro di solvente.

El principio di loke lo a bira e National Safety Council a tuma lugar na 1912. Un grupo di homber a reuni na Milwaukee, Wisconsin, y a dicidi di aplica nan abilidadnan colectivo den un bataya completo contra accidente industrial. Nan tabata representa e compania di ferrocarril y e industria principal. Dentro di un anja e obheto di e organizacion a worde aplicá pa cubri tur accidente.

saved" on the reverse side.

It has been ascertained that the efforts of those dedicated to safety have saved over one million lives in the fifty years of National Safety Council existence. It is from this noble fact that the theme is interpreted as what is past or what has transpired is an introduction or guide to a "future worthy of every life that is yet to be saved."

The congress is a week-long series of lectures and demonstrations pertaining to the major aspects of safety. Discussed, among the hundreds of subjects, were homesafety, communications in safety, industrial safety, planning for safety, safety administration and safety, safe material handling, industrial fire fighting and safe solvent handling.

The beginning of what was to become the National Safety Council took place in 1912. A group of men gathered in Milwaukee, Wisconsin, determined to apply their collective skills in an all-out battle against industrial accidents. They represented the railroads and a cross section of industry. Within a year the organization's scope was broadened to encompass all accidents.

Frey y Ratcliff Promovi Den Departamento Tecnico

Ferdinand G. Frey a worde promoví pa senior ingeniero supervisorio Nov. 1 y Walter F. Ratcliff a haya promocion pa "Engineering Associate" efectivo Dec. 1. Ambos ta empleado di Departamento Tecnico.

Sr. Frey, kende ta jefe di Mechanical Project Section di Dept. Tecnico, tin binti anja di servicio cual a cuminsa na Juni 1942 cu su empleo na Venezuela. El a bini pa Aruba na November di e mes anja como un inspector di equipo den seccion di ingenieria di Dept. Tecnico. El a haya promocion pa Hefe di Grupo B den Equipment Inspection Group na Juli 1950. Despues di un corto periodo den Depto. Mechanical, el a bolbe pa Depto. Tecnico como Hefe di Grupo A, di Inspeccion di Metal. Despues a sigui un cambio pa Hefe di Grupo A, pa Inspeccion di Equipo. El a worde promoví pa ingeniero supervisorio den Inspection Group na October 1953. Sr. Frey a worde nombrá ingeniero supervisorio na Juni 1959 y a cambia pa Ingenieria den Depto. Tecnico na Juni 1962.

Sr. Ratcliff su servicio total na Lago tabata den Depto. Tecnico, na unda el a cuminsa na Dec. 1950 como un ingeniero quimico A. Despues el a promove pa Senior Engineer den Process-TD, luego a worde nombrá Senior Engineer den Economics & Planning Group di Depto. Tecnico, cual posicion el tabatin na tempo di su promocion pa Engineering Associate den Economics & Planning Group.

Sr. Ratcliff tin mas di binti-tres anja di servicio. Promer di a bini Aruba el tabata emplea door di e Division di Louisiana di e anterior Esso Standard Oil Company for di Juni 1939 te December 1950.

Esso News Christmas Issue Will Be Circulated Dec. 19

The Aruba Esso News will miss its every other Saturday circulation date Dec. 15. That date is a holiday and it is also the scheduled date of the Christmas issue of the Aruba Esso News. So the Esso News will be delayed a few days and circulated the following Wednesday, Dec. 18. Extra copies of the Christmas issue will be available at Gate 1 or the Esso News office. Employees are reminded that should they not get the company newspaper at any time, the Esso News can always be obtained at Gate 1 or the Esso News office.



THE NORTH side of Lago's original reservoir has been pushed over giving access to truckloads of debris which will be used to fill and level the cavity that once held 4302 barrels of water.

BANDA NOORD di e deposito original di awa na Lago a worde tumbá abao pa permiti bashamento di hopi carga di trucknan pa yená y nivelá e buraco un tempo tabata contene 4302 baril di awa.

Jersey Telstar Message From New York to Europe Is First Industrial Use

When a message was sent from the New York offices of Standard Oil Company (New Jersey) to England and then on to affiliate offices on the Continent by Telstar, it signalled the first industrial use of the orbiting communication satellite.

The satellite was put into orbit by Bell Telephone, a major United States communications concern, July 10. It was Aug. 23 that Jersey Board Chairman Leo D. Welch sent his initial message to Executive Vice-President and Director W. R. Stott, at the time attending ceremonies being held by Esso Netherlands in The Hague to celebrate the naming of the 86,000-ton Esso Libya, newest member of the worldwide Esso fleet.

Mr. Welch's message relayed to Holland expressed congratulations on the design and construction of the Esso Libya. The new tanker was constructed in the Verolme United Shipyards. Mr. Welch's message included the observation that "the Esso Libya will help to shrink the distance between producer and consumer of petroleum. In the same way, the Telstar satellite foreshadows a system that will ultimately lead to improved worldwide communications." Mr. Stott replied to New York via the satellite.

Jersey's eastbound transmissions began in New York in the Esso Building, then went to the Western

C. J. Griffin Is Appointed To Creole Director Post

C. J. Griffin, an executive who many years ago was a Lago Process Department employee, has recently been assigned to the Creole Petroleum Corporation. To accept the Caracas assignment, Mr. Griffin resigned his position as president of Esso Brazil.

The Creole Board of Directors elected Mr. Griffin a director and member of the Executive Committee. His position as Esso Brazil president was filled by G. W. Potts, former Lago marketing representative.

In February, 1951, while Mr. Griffin was superintendent of Lago's Eastern Process Division, he was transferred to Cuba as superintendent of the Belot Refinery. His position at Lago was filled by G. L. MacNutt. Mr. Griffin started at Lago in 1934 as an operator third class in Cracking. Successive promotions made him process foreman in Catalytic in May, 1941, and assistant division superintendent in August, 1946. He was made Eastern Division superintendent in January, 1949.

Union International offices, and by special line to the Andover, Maine, satellite ground station. The Andover antenna beamed them to Telstar. The satellite then retransmitted the messages to the receiving station at Goonhilly Downs in England. There they were sent by ground lines to London.

Lago Is Host to New Jersey State C of C

A number of obviously gay and relaxed travellers had lunch at the Esso Club the other day. Their host was Lago and the visitors were all members of the New Jersey State Chamber of Commerce on a Caribbean trade conference cruise. They were taken through the refinery, and then to the Esso Club where a buffet lunch had been prepared for them, as portrayed in the accompanying pictures. Before the luncheon there was a period for introductions at which time the visitors mentioned that they represented interests in farming, banking, advertising, insurance and fuel, among many vocations.

Un cantidad di viahero evidentemente alegre y bon descansá a ricibi un comida na Esso Club poco dia pasá. Lago a ricibi ebishitantenan kende tabata tur miembro di Camara di Comercio di Estado Nueva Jersey cu awor ta ariba un paseo di conferencia den Caribe. Nan a worde hibá ariba un paseo door di refinaria y despues pa Esso Club na unda un buffet lunch a worde prepará pa nan, manera ta muntrá den e portretnan aki. Promer cu e comida tabatin un periodo di introduccion durante cual e bishitantenan a menciona cu nan tabata representa interesnan den agricultura, negocio di banco, advertencia, aseguro y combustible.



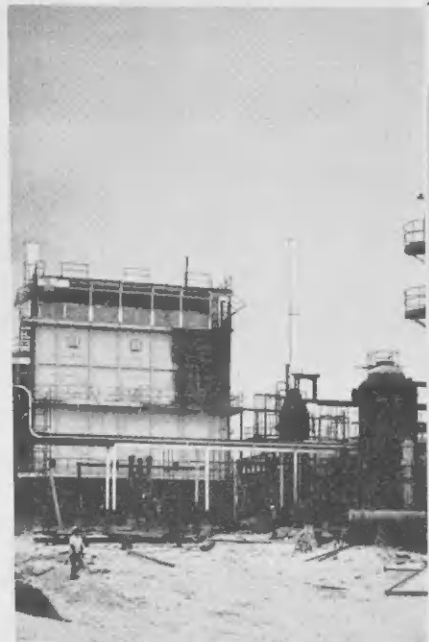
ACC BARC



EARLY STAGES of construction of the ACI fertilizer works dot the area west of the Antilles ammonia plant. Prominent among the building is the compressor house, above, for the urea plant. In the far background is the lagoon and the workings involved in pier and dockside construction.

PROMER FASE di construcion di planta di fertilizante di ACI ta munstrá pabao di e planta di amonia di Antilles Company. Un edificio remarcable ta e lugar di compressor, ariba, pa e planta di urea. Mas banda patras, ta e lagoen y e trabaonan cu ta tumando lugar pa construcion di e haaf nobo.

At Barcadera by the sea alone once grew in profusion, and the land which supported its growth contributed little to the welfare of the Aruba community. During the past year, a transformation has been taking place. The land has not been altered — except where it becomes part of the sea — but that which it supports has been changed greatly. In place of low-lying, splayed alone now rise majestic and straight the buildings and units of the chemical complex. The Barcadera site marks Aruba's strides into an industrial and progressive society. The site will be occupied, when construction is completed, by the Antilles Chemical Company and the Aruba Chemical Industry. For the sake of clear identification, the former is being referred to as Antilles, the latter by the initials ACI. Antilles is an ammonia plant and occupies the east portion of the area. ACI will comprise the fertilizer works. Fronting the development on the south is the recently-dredged lagoon and harbor area, which is beginning to take shape. The underwater docking area has been completed and pier structure is being formed on land's edge



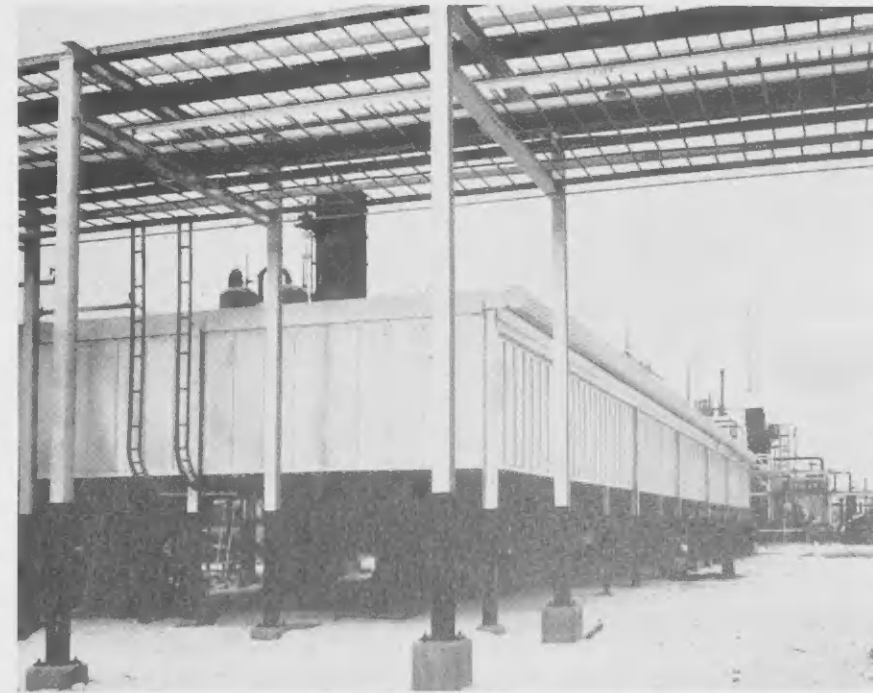
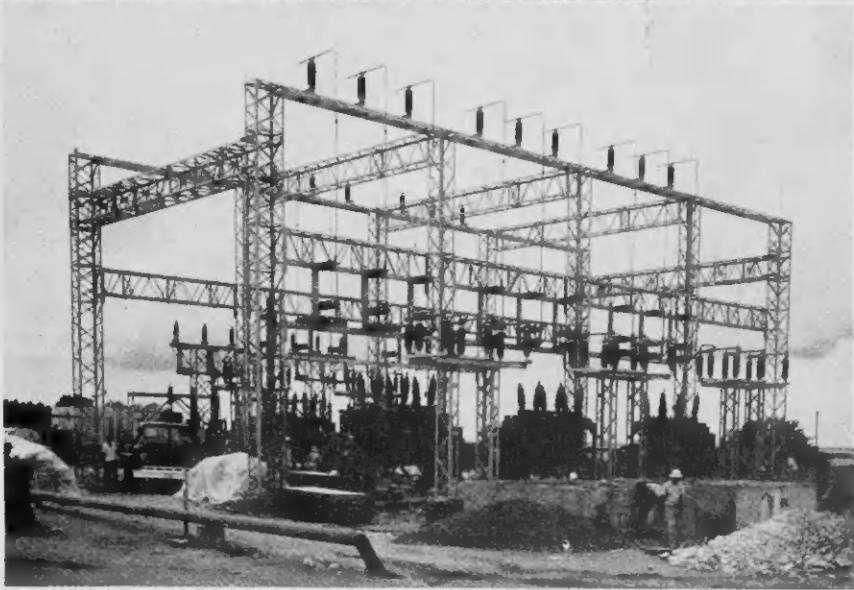
THE ANTILLES Chemical Company of February. Then an eight- to ten-heaters and flush all equipment to be anticipated to be th

TERMINACION DI trabaonan mecl sperá pa fin di Februari. Despues lo catalyzt, pa seca e heaternan y lab limpi. E fecha pa cuminsa operac

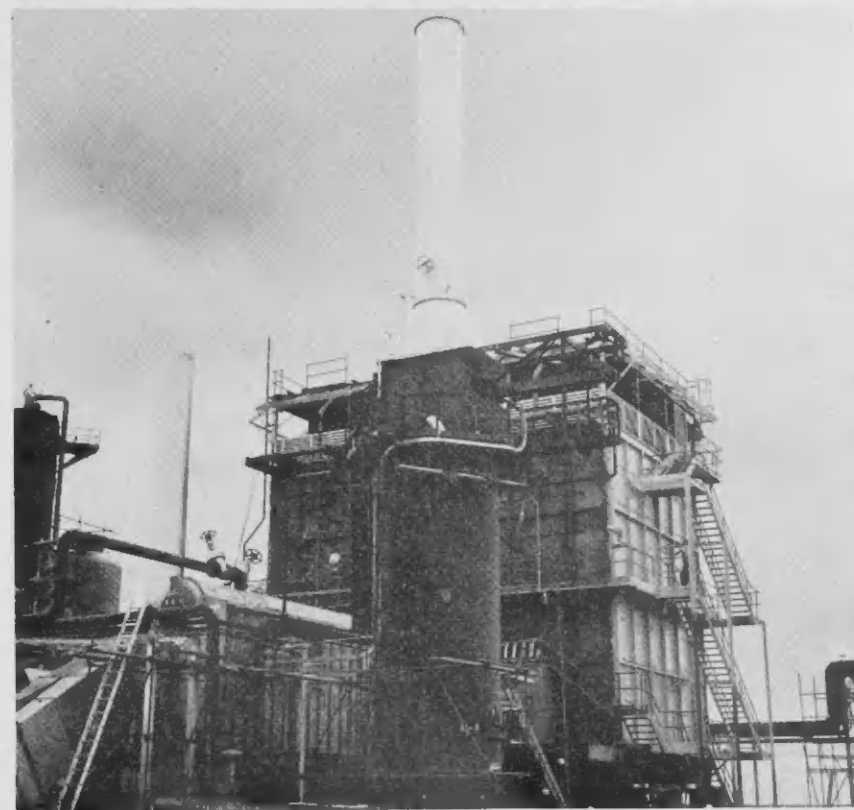


A GOVERNMENT substation will take high voltage electricity from the government system and transform it down to 4160 volts before directing it to the Antilles switch house, above left. Transformers of the ammonia company will adjust the power to fill Antilles' varied electric needs. The group of structures above will support the urea plant condensers of ACI.

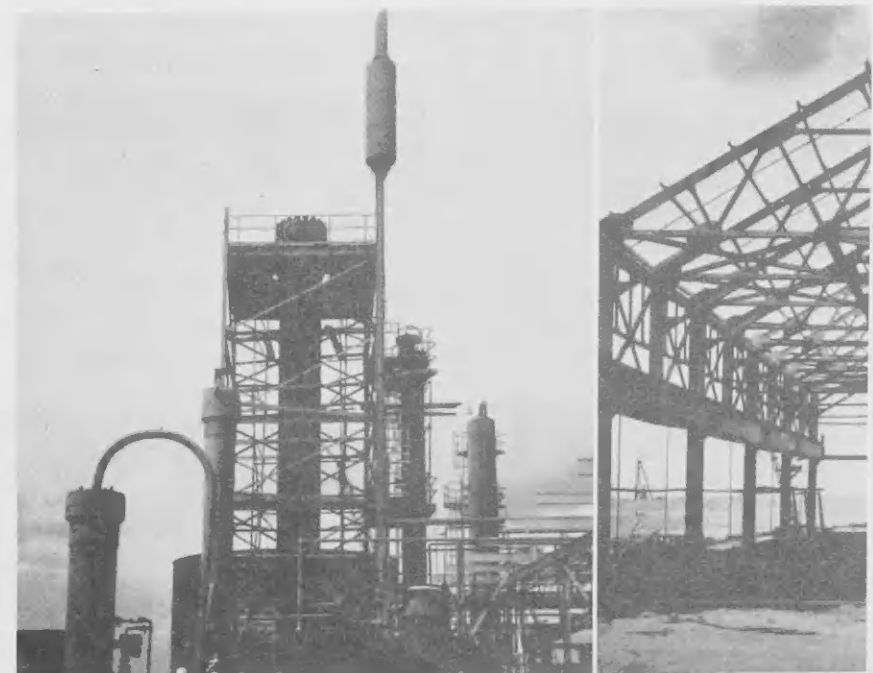
UN SUBSTACION di gobierno lo tuma e electricidad di alta voltaje for di planta di gobierno y reducíe'le pa 4160 volt promer cu e bai pa e switch house, ariba robéz, di Antilles. Un estructura interesante ta formando ariba e sitio pa e planta di urea. E grupo di estructura, ariba, lo carga e condensernan di e planta di urea di ACI.



VIEWED FROM the road, one of the most striking pieces of construction is a huge bank of air fin coolers, above. Antilles will make use of salt water cooling also in controlling process streams. Gas purification vessels, right, front a section of the ammonia plant. This series of vessels achieves the removal of carbon monoxide and carbon dioxide. These carbon forms must be removed to the isolation of hydrogen and nitrogen necessary for eventual ammonia synthesis. The carbon removal stage is after hydrogen generation and before compression.

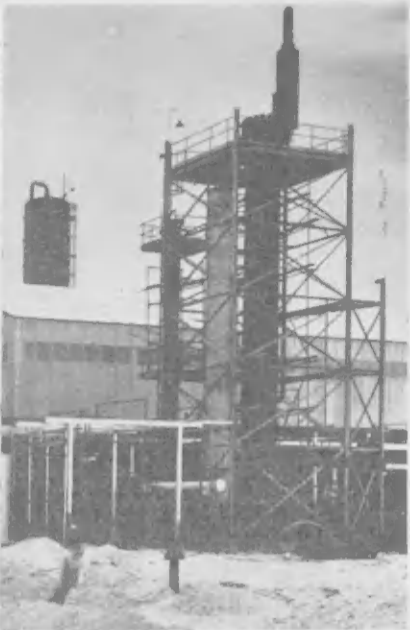


THE LARGEST unit is the primary reformer heater where the basic hydrogen generation takes place. At this stage steam and air are introduced into the methane feed stock in the presence of a nickel catalyst. The heater is lined with vertical tubes which comprise nickel rings. Temperatures at this stage will rise as high as 2500 degrees Fahrenheit. Ammonia is a chemical combination of hydrogen and nitrogen. Hydrogen comes from refinery gas and water, and nitrogen comes from the air. **E UNIDAD** mas grandi ta e primary reformer heater, na unda formacion di hidrogeno basico ta tuma lugar. Na e punto aki, steam y aire ta worde mandá den e gas methane, hunto cu un catalyzt di nickel. E heater tin tubonan vertical cu ta contene renchi di nickel. Temperatura na e punto aki lo aumenta te 2500 grado Fahrenheit. Amonia ta un combinacion di hidrogeno y nitrogeno ta bini for di gas di refinaria y awa y nitrogeno ta bini for di aire. Steam y aire hunto cu gas di refinaria ta forma hidrogeno y carbon dioxide y nitrogeno y carbon dioxide.



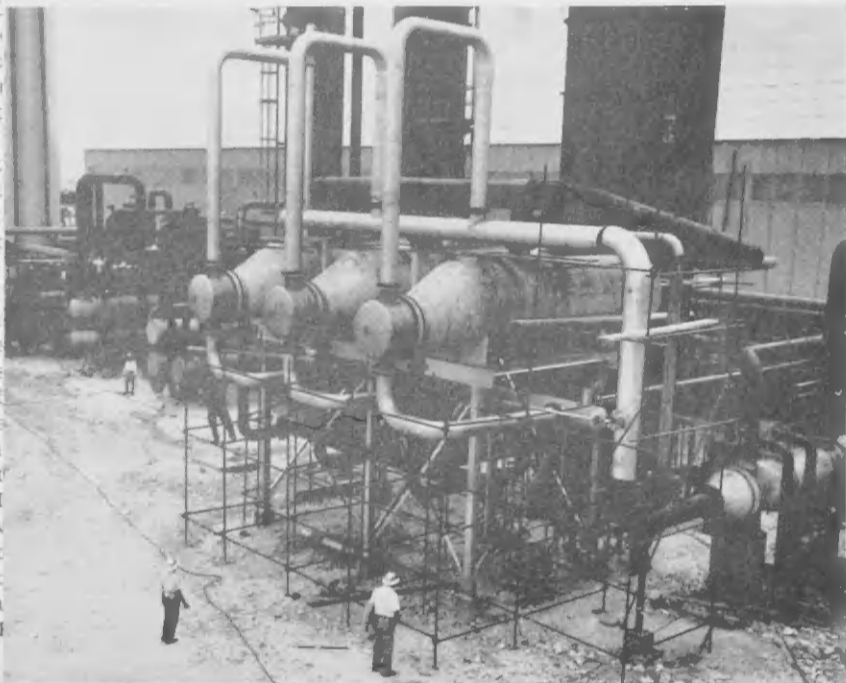
THE CHEMICAL combination or union of hydrogen and nitrogen to form ammonia takes place in the presence of an iron catalyst under high temperatures and pressures. The change occurs in an ammonia converter, above, which is sited in the ammonia synthesis section. Structural members of the Antilles' stand against the sky, center. Instrument, electrical and machine work was done here. Construction work shapes the towers of the Aruba Chemical Industry urea plant, right, on the west side of the site.

DERA ACI

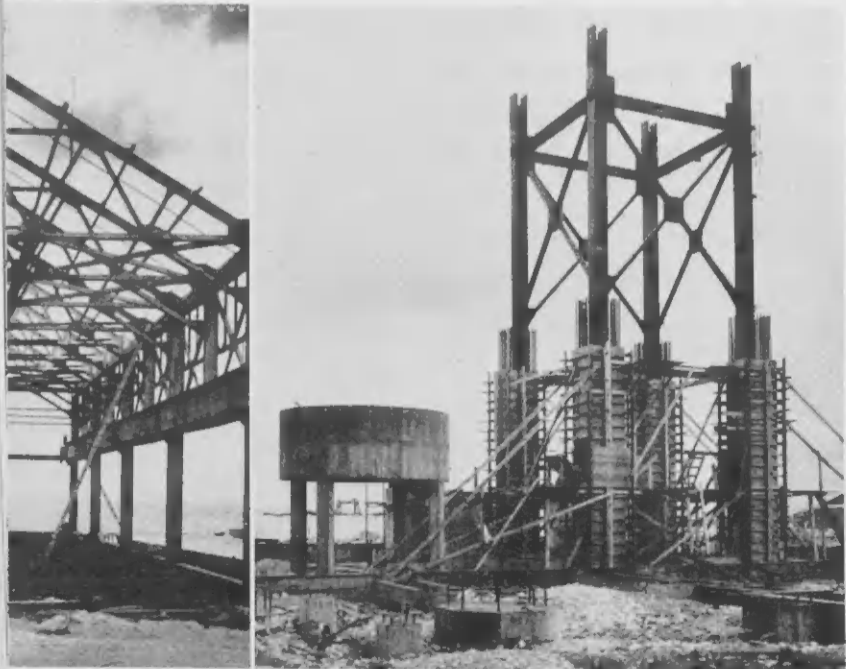


Na Barcadera banda di lama un tempo aloe tabata crece na abundancia y e tera ariba cual el tabata crece tabata contribui poco na e prosperidad di e comunidad Arubano. Durante e anja pasá, un transformacion a tuma lugar. E tera no a worde cambiá — excepto na unda lama a cambia pa tera — pero loke el tabatin ariba dje a cambia hopi. En vez di mata di aloe chikito awor a lamta edificionan y unidatnan mahestuoso y halto di plantanan quimico. E sitio na Barcadera ta muntra Aruba su pasonan di un sociedad progresivo y industrial. E sitio aki lo worde ocupá, ora construccion termina, door di Antilles Chemical Company y Aruba Chemical Industry. Pa obheto di un identificacion claro, e promer compania ta worde yamá Antilles Company y e ultimo ta worde indica door di su inicialnan ACI. Antilles Company ta un planta di amonia y ta ocupa e parti pariba di e sitio. ACI lo contene e plantanan di fertilizante. Na banda pa zuid di e plantanan aki ta e lagoen y haaf nobo cu a worde cobá recientemente y e trabonan di haaf cu ta cuminsa tuma forma. E trabao bao awa a worde completá.

completion is expected to be the end ill be used to cure catalyst, dry out e cleanliness. The "on stream" date or beginning of May. Antilles Chemical Company ta worde di ocho te diez siman pa prepara e y linja pa nan keda completamente pa fin di April of principio di Mei.



DI un vista di camina, uno di e piezanan di construccion mas remarcable ta grandi di enfriadornan di aire, robez. Antilles Company lo usa awa salo pa controla operacionnan. Tankinan pa purifica gas, drechi, ta forma un secrandi enfrente di e planta di amonia. Esakinan ta logra saka e carbon monoxido. E clasen di carbon aki mester worde saká pa laga sola hidrogeno y nitrogeno cual ta necesario pa trahamento di amonia. E tempo cu carbon ta worde kitá ta despues di formacion di hydrogen.



MBINACION quimico of union di hidrogeno y nitrogeno pa por forma a ta tuma lugar den presencia di un catalyst di hero bao presion y tempehalto. E cambio ta tuma lugar den e convertidor di amonia, banda robez, a situá den e seccion pa formacion di amonia. E estructura di e shopnan di s Company ta munstrá contra cielo, centro. Aki den trabao di instrument, co y di machinist lo worde haci. Trabao di construccion ta formando e tower-nan di e planta di urea di ACI, ariba, na banda pabao di e sitio.



THE HEART of the ammonia plant is in its compressor house. Ten compressors are housed in this building including three large process compressors which force the union of hydrogen and nitrogen in the presence of an iron catalyst at 5000 pounds of pressure and from 900 to 1000 degrees Fahrenheit.

E CURAZON di e amonia plant ta su compressornan. Diez compresor ta situá den e edificio aki, incluyendo tres compresor grandi di proceso cual ta forza e unimento di hidrogeno y nitrogeno den presencia di un catalyst di hero bao un presion di 5000 liber y for di 900 te 1000 grado Fahrenheit.



THE UNDERWATER dock facing comprises levels of huge, prefabricated cement monoliths. Weighing an average of eighty tons, the blocks were placed on a barge and taken to the pier area where they were submerged. Surface pier structure begins, above.

E MURAYA bao awa pa e haaf nobo ta consisti di varios blokki di cement grandi ariba otro. E blokkinan, cu ta pisa como ochenta ton, ta worde poní ariba un lancha y hibá na e sitio di e haaf na unda nan ta worde bahá bao awa.



THIS GROUP of photographs shows the Antilles warehouse, control house, two ammonia storage tanks and the gas purification section. The insulated tanks have a capacity of 7500 tons each. Its contents will be kept at a temperature sixty degrees below freezing, Fahrenheit, at normal atmospheric pressure.

E GRUPO di portretnan aki ta muntra e almacen di Antilles Company, dos tanki pa warda amonia y e seccion pa purifica gas. E tankinan cu insulation tin un capacidad di 7500 ton cada uno. Su contenido lo worde tení na un temperatura di sesenta grado bao zero, Fahrenheit, bao presion atmosferico normal.



Lone Japanese Whaler Bunkers at Lago; Gone Are Norwegian Ships of Yesteryear

Little attention, if any, was accorded the Nitto Maru when she plodded into San Nicolas Harbor recently. The tugs shoved her into No. 2 Finger Pier and left her there, alone. A crewman shoved his closely-cropped head through a starboard porthole and gazed at the refinery complex before him. If he had any reaction to what he saw, his unchanging Oriental countenance masked his feelings. Uncontradictory, nonetheless, was the fact that this was the first time this Japanese sailor or any of his compatriot mariners had visited Lago.

It was definitely the first time the Nitto Maru had come to Lago for bunkers. So? But the Nitto Maru is a whaler albeit old and small. So? This is the only whaler scheduled to fuel at Lago this year. The significance of the visit of the square and unkempt vessel is that it alone will be powered by Lago energy in Antarctic whaling grounds which are emptying of factory ships, catchers and blue whales.

Gone this year for the first time in many are the huge, open-ended Harvesters, Venturers and Victories whose British and tow-headed Scandinavian crewmembers spilled over San Nicolas and environs and frivolously attacked life with abandon that would suggest a last port of call. This, in fact, was true for months of hunting, flensing and rendering lay ahead of them once they cleared San Nicolas Harbor.

Significance Threefold

The significance of the Nitto Maru's call is threefold. First it marks the decline of the Norwegians in a field of endeavor they had dominated for years. It cites the rise of the Japanese whaling fleet; and third, the solitary entry into a port once crowded with bustling whalers sharply defines the slackening European demand for whale oil. The price, quite naturally, tracks the decline in demand. Fish oils are replacing whale oil in the margarine industry, and the demand for whale-meat extract for certain European processed foods is weakening. The market and price loss coupled with Japanese wages, which average half the Norwegians', have driven Scandinavian whaling interests into desperate straits.

Norway, this 1962-63 season, will send only four factory ships to the whaling areas. This is less than San Nicolas Harbor berthed in the course of a week or two when Norwegian and British whaling teams were riding the crest of a thriving industry fed by fertile whaling grounds. It's not too long ago that the entry of the whalers into San Nicolas Harbor signalled much shipside activity. Streams of visitors climbed aboard the unique factory ships — the vessels equipped to process whales immediately after they are harpooned. Many who visited the ships did so in answer to their children's plea for a whale's tooth. More often than not

their search was successful. Leathery-skinned seafarers whose deeply-lined faces evidenced the telling hours in Antarctic cold knew whales' teeth brought good bounty from the uninitiated. These veterans usually made it known to the ship's visitors that they had souvenir teeth which could be had for a small stipend or suitable article in barter.

Norwegians Dominate

But these were the plush days. These were the days when Norwegian whaling men put from twelve to fifteen factory ships into the whaling waters escorted by hundreds of catchers. From the decks of the whalers helicopters lifted and skidded across the Antarctic skies looking for the monsters of the sea. The pilots and observers translated the romantic, nerve-tingling cry of the whaler "thar she blows" into the unimaginative, mundane longitude and latitude report via radio communications to the catchers. These fleet vessels with armed harpoons on their prows sped to the kill.

This was yesteryear, however, when whale oil demands were varied and proceeds lucrative. Whale oil formerly was used in shoe polish, cosmetics and the tempering of steel, and is still used, but in very limited quantities, to lubricate delicate machinery such as time pieces and cameras. Even ambergris, the secretion with which a whale covers an infection much as an oyster creates a pearl, is no longer the whaler's bonanza it once was. Perfume manufacturers have found a chemical substitute for the ambergris which formerly "fixed" the perfume's scent and was worth hundreds of dollars an ounce.

Unsold Oil

Wages paid Japanese and Soviet whalers are half those paid Norwegians and British seamen. The Scandinavian whalers find it difficult to compete. The average Norwegian seaman clears about \$1700 during the three-month season. The skippers of the catchers, who usually are also the gunners, earn as much as \$20,000. These wages in face of the concerted whaling efforts by the Japanese and Soviets plus about 29,000 tons of unsold whale oil in Norway from the last season portends profitable whaling for the Scandinavians as most unlikely.

There will be roughly over 2000 Norwegians engaged in whaling in Antarctic waters this season. Two years ago there were 4500, and ten years ago there were almost 7000 Norwegian whaling men. In addition, there were over a thousand other Norwegian veterans of the whaling grounds who sailed on factories and catchers of other nations.

The Norwegians clearly dominated the waters around the Antarctic and down to sixty degrees south latitude until a few years ago. They had the most ships and the most men, they received the highest blue whale unit

quota, and, most important, caught the most whales and returned with the most whale oil. Last season, the Japanese accounted for fifty-five per cent of the men occupied in whaling. During the same season, the Japanese caught more blue whales than the Norwegians — 5980 to 5199, but what was especially embarrassing to the one time masters of the whaling trade, was the fact that for the second year in a row, the Norwegians failed to catch the number of whale units allotted to them under the terms of the International Whaling Commission.

The commission is made up of representatives from each whaling country. They sail aboard the whalers flying the flags of their respective countries, and it is their duty to report the number of whales caught, their sex, length, age and weight, to the commission. The governing body, acting on the number caught and the anticipated whale population, sets the number of whale units each country is allotted.

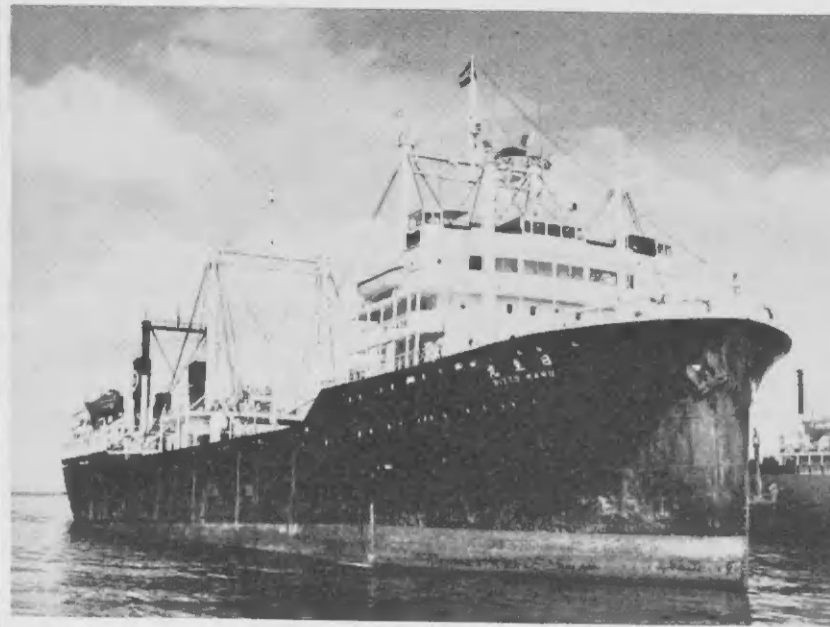
Blue Whale Unit

Simply, a unit is a blue whale. Equalling one blue whale or one unit are two fin whales, two-and-one-half humpback whales and six sei whales.

It would seem that this is an excellent way to save the much-sought blue whale from extinction. The Norwegians recently threatened to renounce its participation in the commission unless new agreements were established. Principal whaling personalities in Norway have felt that the blue whale is on its way to extinction unless the international agreements are rigidly enforced. The inference is to the Soviets, who, for a number of years, refused to submit data of their whale catches to the commission stating only that they stayed within their quota. This season the International Whaling Commission has set the annual quota at 15,000 blue whale units of which thirty-seven per cent was allotted Japan and twenty-eight per cent was granted Norway. The Soviet Union, Britain and Netherlands have the remainder.

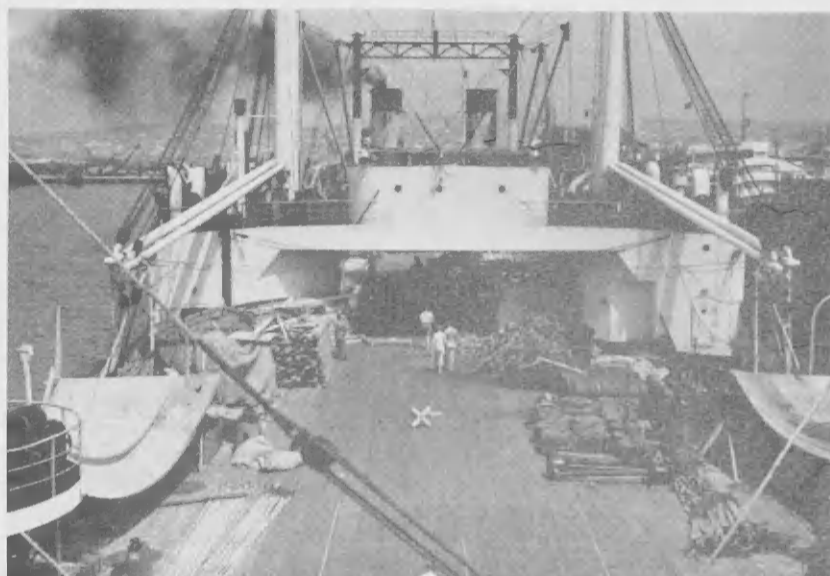
Whaling excites the imagination. It is a hard, rugged, thrilling challenge between man and the largest mammal known today. Whaling is believed to have been started by the Basques who speared whales from shore in the Tenth Century. In the Twelfth Century, Dutch whalers organized the first expedition to hunt whales. It was the Dutch who created and perfected the flensing technique of removing the blubber and rendering its oil. The center of the industry for many years was along the east coast of the United States. First located on Long Island, the whalers moved to New Bedford, Massachusetts, and made it the whaling capital of the world. With the development of the petroleum industry in the United States, whaling was gradually eliminated.

When whalers talk about whales,
(Continued on page 7)



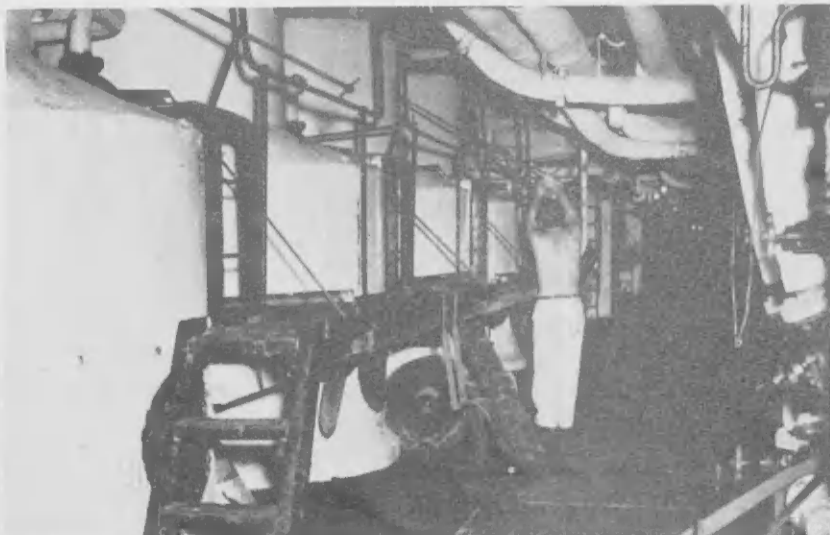
THE RISE of the Japanese and the decline of the Norwegian in the whaling industry are exemplified here. The Japanese Nitto Maru, above, is the only whaler to bunker at Lago this season. The Kosmos III, below, one of many Norwegian ships which formerly bunkered here, was recently sold to Japanese whaling interests.

E SUPREMACIA di Japonesnan y e reduccion di Noruegonan den industria di bayena ta muntra aki. E bayenero Japonés, Nitto Maru, arriba ta e unico barco di bayena cu ta tuma carga na Lago e temporada aki. E KOSMOS III, abao, uno di e hopi barconan Noruego cu den pasado tabata tuma carga aki, a worde bendí na empresanan di bayena na Japon.



DECKS PILED with equipment was typical of the southern-bound whalers. The whale is pulled along a wooden deck and its blubber stripped off with long-handled flensing knives which are lying on the left.

DEKNAN YEN di equipo tabata típico arriba bayeneronan cu rumbo pa Zuidpool. E bayena ta worde rancá arriba un dek di madera y su speki ta worde kitá cu cuchianan cu cabo largo cu ta muntra na banda robes.



INSIDE THE whale factories are banks of cookers into which the blubber is placed. Pressure and heat rend the whale oil from the blubber. This vessel is the Southern Harvester, which, in years past, regularly took on bunkers at Lago. Norwegian seaman, Ole Har, checks valve.

PADEN DI e bayenero refinador, e planta abordo ta un linja di weya den cual e speki ta worde poní. Presion y cayente ta dirti e azeta di bayena for di speki. E bapor aki yama Southern Harvester cual, den añanan pasá, regularmente tabata tuma carga di azeta na Lago. E marinero Noruego, Ole Har, ta check un valve.



THE WHALE is hauled out of the sea through a large opening in the factory's stern, left. A veteran shows a neophyte how to fit a killer bomb on a harpoon shaft. The bomb contains 150 grams of powder.



E BAYENA ta worde halá for di lama door di un buraco grandi banda patras di e bayenero, robes. Un veterano ta muntra un novato com pa instala un bom arriba un harpun, banda drechi.

Unico Bayenero Japonés Cargando Aki; Otro Bayenero A Desaparece

Poco of casi ningun atencion a vorde duná na Nitto Maru ora cu l a drenta Haaf di San Nicolas recientemente. E remolcadornan a bushe'le pa marra na Finger Pier No. 2 y a lage'le aya pa su cuenta. Un tripulante a rek su garganta corico y a saca su cabez for di un benana y tabata contempla e instalacionnan di refineria su dilanti. Si el por a reacciona di loke el mira, su para Oriental incambiable a sconde u sintimentonan. Pero, un hecho cu lo por worde contradeci ta cu esaki abata e promer vez cu a marinero japonés aki of cualkier di su companjeronan marinero a bishita Lago. Tabata definitivamente promer bez u Nitto Maru a bini na Lago pa tuna carga di azeta. Pero, en todo caso Nitto Maru ta un bayenero aunque hilito y bieuw. Ademas, e ta unico bayenero cu ta ariba lista pa tin tuma carga di azeta na Lago e anja aki. E significacion di e bishita di e barco aki tabata cu ta e sol lo worde manehá cu azeta for di Lago en e lugarnan di caza bayena den antartico cual ta bira scars di bapornan refinador, barconan cazador bayena blauw.

A Desaparece

Pa di promer bez den hopi anja a desaparece e anja aki e bapornan grandi cu porta patras di e tipo di Farvester, Venturer y Victory, di cual nan tripulantenan Britanico y Scandinavia cu cabez corra tabata asha den San Nicolas y vecindario tabata hiba un bida di alegria y indiferencia manera ta nan ultimo orta di baha. Esaki en realidad tata berdad, pasobra nan lo bai enrentá hopi luna di cazamento, soyaento di bayena y dirtimento di azeta una vez cu nan sali for di Haaf di San Nicolas.

Tin tres punto significante den e egada di Nitto Maru. Primeramente, saki ta indica un atrazo di e Noruegonan den un ramo di empresa cu

nan a domina pa hopi anja. E ta muntra e progreso di e flota bayenero Japonés; y, di tres, e yegada solitario aki den un porta cu un tempo tabata yen di bayenero claramente ta muntra e demanda menguante na Europa pa azeta di bayena. E prijs naturalmente ta sigui e rebana den demanda. Azeta di pisca ta reemplazando azeta di bayena den industria di margarina y tambe demanda di carni di bayena pa fabricacion di cierto cumindanan Europeo ta reduciendo. E perdida di mercado y de prijs y ademas e sueldonan di marineronan Japonés, cual ta mas o menos mitar di sueldonan di Noruegonan, a hiba empresanan di bayena di Scandinavia den situacionnan desesperá.

Durante e actual temporada 1962-63, Noruga lo manda solamente cuatro bapor refinador na e lugarnan di caza bayena. E cantidad aki ta menos cu e cantidad di barconan aki cual tabata drenta Haaf di San Nicolas den un of dos siman tempo cu negocio di bayena Noruega y Britanico tabata na top di un industria floreciente pa motibo di exito den cazamento di bayena. No ta mucho tempo pasá cu e yegada di e bayeneronan den Haaf di San Nicolas tabata trece hopi actividad na e bapornan aki. Linja di bishitantenan tabata subi abordo di e barconan refinador, cu tin instalacion pa refina azeta mes ora despues cu e bayena keda harpuná. Hopi di esnan cu tabata bishita a bapornan tabata haci esey ariba peticion di nan yuinan pa un djente di bayena. Hopi bez nan esfuerso tabatin exito. Marineronan cu marcanan hundo den nan cara indicando e consecuencia di frio den Antartico tabata sabi cu djente di bayena tabata trece bon entrada for di esnan cu no tabata conoce nan. E veteranonan aki generalmente tabata laga sabi na bishitantenan cu nan tin djente di souvenir cu nan por hayá pa un suma chikito of en cambio pa articulonnan apropiado.

Pero esey tabata den e dianan di prosperidad. Esey tabata e tempo cu empresanan bayenero Noruego tabata manda diezdos pa diezcinco bapornan refinador pa e awanan di caza bayena, acompañá door di centenaes

di cazadornan. For di deknan di e bayeneronan helicopternan tabata cruza e cielo Antartico en busca di e monstruonan di lama. E pilotonan y observadornan tabata pasa e grito romantico y yen di tension di e harpunador den pasado "Aya a ta supla" pa medio di reporta e latitud y longitud sin ningun fascinacion via radio na e cazadornan. E barconan di e flota armá cu harpun adianta despues ta bai mes ora pa mata e bayena.

Azeta Di Bayena

Sin embargo, esey tabata den anjanan pasá, tempo cu demanda pa azeta di bayena tabata hopi y ganashi tabata bon. Den pasado azeta di bayena tabata usá pa polish di zapato, cosmetico y pa temple staal y ainda ta worde usá, pero den cantidad limitada, pa lubrica maquinaria delicado manera oishi y camera. Hasta ambergis, un liquido cu cual un bayena ta cubri un infeccion mescos cu un oester ta crea un perla, awor mas no ta e mina di oro cu el tabata un tempo. Fabricantenan di perfuma awor a descubri un substituto quimico pa ambergis, cual anteriormente tabata worde usá pa "fiha" e olor di perfuma y tabatin balor di hopi cien dollar pa un ons.

Sueldonan pagá na marineronan di bayeneronan Japonés y Sovietico ta mitar di loke ta worde pagá na nabegantenan Noruego y Britanico. Pesey, ta dificil pa bayeneronan di Scandinavia competi. Generalmente un marinero Noruego ta keda cu un \$1700 liber durante un temporada di tres luna. E captan di e cazadornan, kende generalmente ta e harpunador, ta gana te \$20,000. Tal sueldonan, en vista di e esfuersonan di bayeneronan Japonés y Sovietico y ademas como 29,000 ton di azeta di bayena ainda ta sin bende for di e ultimo temporada, ta indica cu cazamento di bayena no ta asina beneficoso pa e Scandinavianan.

Awanan Antartico

Pa e temporada aki lo tin como 2000 Noruego trahando den awanan Antartico. Dos anja pasá tabatin 4500 y diez anja pasá tabatin como 7000 homber Noruego ariba e bayeneronan. Ademas, tabatin mas di mil otro veteranonan Noruego den cazamento di bayena kende tabata nabega ariba bapornan refinador y cazador di otro nacionnan.

E Noruegonan claramento tabata domina e awanan rond di Antartico y te na grado sesenta den latitud zuid te algun anja pasá. Nan tabatin

mas tanto bapornan y mas tanto hende, nan tabata ricibi e quota mas grandi pa bayena blauw y loke tabata trece back mas tanto azeta di bayena. Den temporada pasá, e Japonésnan sol tabatin cincuenta y cinco por ciento di e hombernan ocupá den cazamento di bayena. Durante e mes temporada, e Japonésnan a captura mas bayena blauw cu e Noruegonan — 5980 contra 5199, pero loke tabata mas tristo pa e maestronan anterior den empresa di bayena tabata e hecho cu pa di dos anja consecutivo, e Noruegonan a faya di coi e cantidad di bayena cu nan tabata permiti pa mata segun e raglanan di Comision Internacional di Bayena.

E comision aki ta consisti di representantenan di tur pais cu tin bapornan di bayena. Nan ta bai hunto cu e bayeneronan y ta pone bandera di nan pais ariba e bapor, y nan trabao ta pa reporta e cantidad di bayena matá, nan sexo, largura, edad y peso, na e Comision. E comision di control aki, considerando e cantidad di bayena matá y e aumento di e cantidad di bayena, ta fiha e cantidad di bayena cu cada pais por mata.

Un bayena blauw ta worde considerá un unidad. Igual cu un bayena blauw of un unidad ta dos bayena cu hala, dos-y-mei bayena corcoba y seis otro clase di bayena.

Probablemente esaki ta un excelente manera pa salba e bayena blauw tan busca pa e no worde caba. Noruegonan recientemente a amenaza di renuncia for di e comision si acuerdonan nobo no worde estableci. Personalidadnan principal den comercio di bayena na Noruega tabata di opinion cu e bayena blauw lo caba si acuerdonan internacional no worde observa strictamente. E aviso aki ta pa e Sovieticonan, kende pa algun anja caba a nenga di someti informacion di nan caza di bayena na e comision, bisando solamente cu nan a keda dentro di nan quota. Pa e temporada aki Comision Internacional di Bayena a fiha e quota anual na 15,000 unidad di bayena blauw, di cual 37% tabata designa pa Japon y 28% pa Noruega. Union Sovietico, Gran Bretania y Holanda a haya resto.

Caza di bayena ta excita imaginacion. E ta un desafio duro, bruto y emocionante entre homber y animal di lama mas grandi cu ta conoci te awor. Caza di bayena ta worde considera di a principia door di Basqueñan, kendenan tabata harpuna bayena for di tera den Siglo Diez. Den Siglo Diezdos, cazadornan di bayena Ho-

landes a organiza e promer expedicion di caza bayena. Tabata e Holandesnan cu a crea y perfecciona e metodo di soya bayena y di saka e speki y dirti azeta di bayena. E centro di e industria pa hopi anja tabata na costa oost di Estados Unidos. E industria di bayena promer tabata situa na Long Island, pero despues a muda pa New Bedford, Massachusetts, y esaki a worde desaroaya como capital mundial di bayenero. Cu desaroyo di industria petrolero na Estados Unidos, industria di bayena poco-poco a keda elimina.

Ora cazadornan di bayena ta papia tocante bayena, ora pintura ta worde haci di e animalnan grandi aki saliendo indigná for di awa cu un harpoon den nan curpa, ora novela worde scribí tocante un caza, e topico sin duda ta ariba un bayena esperma. Esaki ta e bayena mas valioso di tur bayena, y ta esun mas peligroso.

Bayena Esperma

E bayena esperma ta pisa como diezcinco ton. Un tercera parti di su curpa ta su cabez, cual el ta usa pa primi zeekat mata contra fondo di oceano promer cu e come nan. E bayena aki tambe ta usa su cabez pa ataca cazadornan. Ora el worde harpuná, e bayena ta draai pa mira di unda e harpun a bini y despues el ta bai ataca e barco. Un inspector abordo di un bayenero cual a tuma carga di azeta na Lago hopi anja pasá a bisa cu nunca el a mira un bayena esperma actua di otro manera ora el worde harpuná. El a menciona cu durante un expedicion di cazamento di bayena, e clase di bayena aki a causa danjo na tres barco cazador door di dal nan cu su cabez grandi y fuerte na banda patras di e barconan y door di kibra algun pida di e chapaete.

Cazadornan di bayena ta dispuesto pa corre riesgo di lamta ira di un bayena esperma peligroso pa motibo di su azeta. E bayena aki ta duna mas azeta cu por saka for di e speki di otro clasenan di bayena. E cabez di e bayena esperma, ademas di ta duro y tin djente birá, ta contene un buraco cerá grandi cual ta contene un liquido mezclá di spermaceti — cual ta worde usá pa traha bela — y un azeta licht geel, cual ta un lubricante masha fini.

Pa motibo di e velocidad, sabiduria y tenacidad di e bayena esperma, e comision di bayena masha poco ta cera e temporada pa cazamento di e bayena aki. E anja aki a tin menos pursigidor, y podiser menos ainda otro anja.

NEW ARRIVALS

- RENDSZ, Walter E. - Accounting; A son, Randolph Walter
- October 3**
- SAS, Daniel - Metal Trades; A daughter, Ludwina
- October 3**
- BRITTEN, Francisco E. - Rec. & Ship.; A daughter, Astrid Jolanda Theresita
- ROMP, Lucas - TSD Lab 2; A daughter, Roselyn Francisca
- ROMP, Juan - TSD Lab 1; A son, Edwalt Rudolph
- SAS, Everardo - Mech.-Paint; A son, Candido
- October 5**
- HJSEN, Mario R. - Mech.-Carpenter; A daughter, Mariela Maria
- ROES, Ripoldo - Accounting; A daughter, Marilyn Charlotte
- IOEK, Jose R. - Mech.-Yard; a daughter
- October 6**
- BERMAN, Wilhelm - TSD-Proc. Eng.; A daughter, Mariela Priscilla
- AVIDA, Pedro A. - Mech.-Paint; A son, Edgar Reynato
- ROES, Jan H. - Storehouse; A daughter, Shirley Ann
- October 7**
- ROBERT, Isidro - Mech.-Weld; A son, Jose Gregorio
- HEL, Luis D. - Mech. Carpenter; A daughter, Maricella Antonia
- ROMP, Alejandro - TSD-Eng.; A daughter
- ORMOY, Ferdinand A. - Mech.-Yard; A son, Erwin Epolite
- October 8**
- ROES, Serapio C. - Mech.-Yard; A son, Nelson Antonius Cerilio
- October 9**
- ROLJK, Florencio - Mech. Instrument; A daughter, Alicia Maria
- VILLEM, Gregorio A. - TSD-Eng.; A son, Franklin Octavio
- an De LINDEN, Ricardo - Mech.-Machinist; A daughter, Mylene Maria Lourdes
- October 10**
- HIEL, Julian A. - Mech.-Pipe; A son, Mirto Nelson
- DDERSTAP, Domingo De S. - Medical; A son, Marlon Anthony
- October 11**
- DOR, Jose E. - TSD-Eng.; A daughter, Jeanette Josephine
- October 13**
- ANSEN, Nicolaas - Ind. Rel.; A daughter, Carol Renée
- October 14**
- BRIEN, Edward M. - Ind. Rel.-Safety; A son, Edward Bernard
- October 15**
- ROES, Willem M. - Storehouse; A daughter, Lillian Yennely
- ROEZE, Julio B. - Mech.-Instrument; A daughter, Gladys Mirella Maria
- October 16**
- IGAROA, Tomas - Mech. Metal Crafts; A son
- October 18**
- OMBLEY, Anselmo - Mech.-Mason; A son
- AMPE, Charles H. - Accounting; A daughter, Aiza Lisette
- IEYLIGER, Alexander M. - Mech.-Machinist; A daughter
- an Den LINDEN, Lorenzo - Mech.-Carp.; A daughter, Jean Inez
- ASSELL, Erick E. - LOF; A son, George Julie Thaddeus
- PLY, Alejo - Gen. Serv.; A daughter, Sonia Marlin

WHALERS

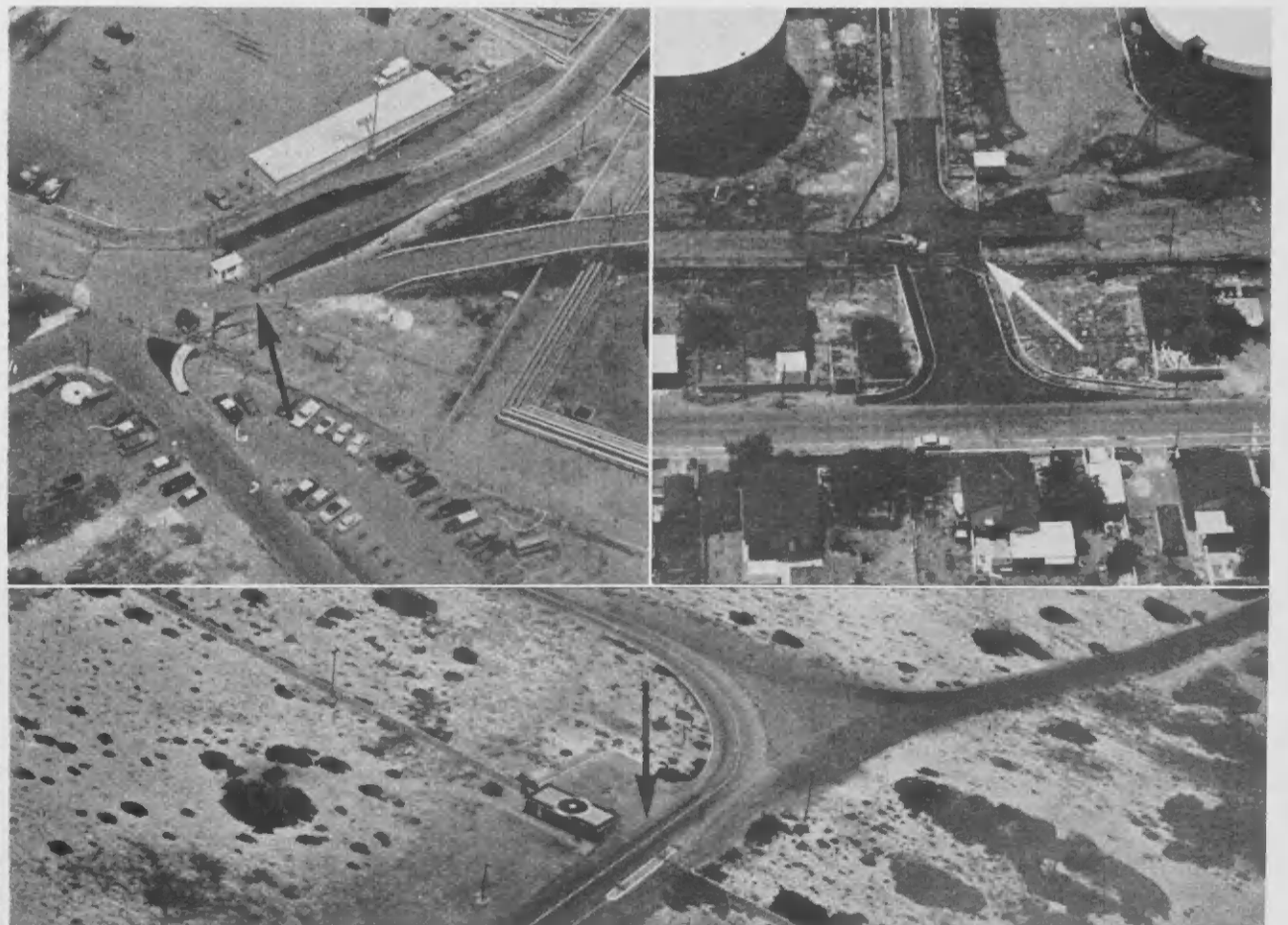
(Continued from page 6)

when paintings are rendered of mountains of blubber rising indignantly out of the water with harpoons encased therein, when novels are written about the chase, the subject is invariably the sperm whale. This is the most valuable of all whales, and it is the most vicious. This was Herman Melville's "Moby Dick."

The sperm whale weighs as much as fifteen tons. One-third of its body is its head, which it uses to crush squid and octopus against the ocean floor before devouring them. The sperm whale also uses its head to charge into catchers. When hit, the sperm turns around to see where the harpoon came from, and then will attack the ship. An inspector aboard one of the factory ships which fueled at Lago years ago stated that he has never seen a sperm whale act differently when hit. He mentioned that during one whaling expedition, sperm whales disabled three catchers by ramming their big, tough heads into the ships' sterns and actually snapping blades off the propellers.

Whalers are willing to run the risk of loosening the ire of a naturally mean sperm whale because of its oil content. The sperm blubber contains more oil than that which can be rendered from the blubber of other whales. The sperm's head, in addition to its hardness and hooked teeth, contains a large, closed cavity which holds a fluid mixture of spermaceti — used in making candles — and pale yellow sperm oil — an especially fine lubricant.

Because of the sperm's speed, cleverness and tenacity, the whaling commission rarely closes the season on this whale. He'll have fewer pursuers this year, and possibly less next year.



AERIAL PHOTOGRAPHS portray views not seen by the majority of employees of Gates 5 and 4 and closed Gate 6. Also shown are sections of the new tank farm

PORTRETAN AEREO ta muntra vistanan cu no ta worde mirá door di mayoria di empleadonan di Porta Gate 6. Tambe muntrá ta algun seccion di e camina nobo den Tank Farm.

Contacto cu Voltage Halto A Causa Accidente Fatal Na Empleado di Electric

Aldwin C. Dickson, 39, a ricibi un accidente fatal Nov. 14 ora cu el a bini den contacto cu un seccion di instalacion electrico cu voltaje halto den Air Products Plant mientras el tabata trata di yuda un otro empleado den peligro. Sr. Dickson, cu tabata un electricista A cu over di diezseis anja di servicio, tabata trahando den e planta pegá na Powerhouse No. 1 ora el a bai pa asisti un companero di trabao cu a haya un shok. Mientras yudando e electricien cu tabata den peligro, el a bini en contacto cu un linja di alta voltaje y a ricibi un shok electrico fatal.

Sr. Dickson tabata naci na Panama y tabatin nacionalidad Britanico. Su sobrevivientenan ta su esposa viu-da y un yiu homber.

Lago Sport Park To Offer New Mats To Judo Groups

New mats for judo organizations or unaffiliated enthusiasts will be available at the Lago Sport Park in the near future. It is planned to offer the use of these facilities Tuesday and Thursday mornings from 9 to 11, and every weekday evening from 7 to 9:30.

Judo clubs or groups wishing to practice at the Sport Park should prepare an application form giving the day and time the facilities are desired. Return the forms to Lago Sport Park Board Member C. B. Bislip. The forms are available at the Sport Park, or from LSPB members.

Rules governing the use of the mats together with a set of the general judo rules will be sent to those who apply for use of the judo facilities. Application forms will be handled on a first come first served basis.

Sithoc Stops Lago Stars In Both Weekend Games

Sithoc of Curaçao, football champions of the Netherlands Antilles, were the guests of the Lago Sport Park Board Nov. 17 and 18. They had a magnificent weekend, won two hard-fought, close games, and left Aruba still champions of the Antilles.

Lago's participants in the weekend enjoyed all events as much as the visitors did even though they didn't win either of the games played. The first game was contested Saturday night, between Sithoc and an all-star team comprised of players from the six teams competing in the interdepartment football league. The visitors won 2-1.

Sunday, the Process team, winners of the Sport Park league, took on the visitors and lost an exciting game, 1-0.

The Sithoc sports organization extended an invitation to the Lago Sport Park Board to send representative men's and girls' volleyball teams to Curaçao Dec. 14, 15 and 16. In 1961, the Lago Sport Park Board was host to a Curaçao volleyball team.

Mensahe di Jersey Via Telstar Ta Promer Uso Door di Cualquier Compania

Ora un mensahe na worde mandá for di oficinanan na New York di Standard Oil Company (New Jersey) pa Inglatera y luego pa oficinanan afiliá na e Continente Europeo via Telstar, esey ■ indica e promer uso industrial di ■ satelite di comunicacion den órbita.

E satelite Telstar a worde poní den órbita door di Bell Telephone, un compania di comunicacion grandi di Estados Unidos, ariba Juli 10. Tabata Aug. 23 cu Presidente di Junta di Jersey Leo D. Welch a manda su mensahe inicial pa Vice President Ehecutivo y Director W. R. Stott, cu na e tempo ey tabata prececiá ceremonionan teni door di Esso Nederland na Den Haag pa celebra duna-mento di nomber na tanquero Esso Libya di 86,000 ton, e bapor mas nobo den e flota mundial di Esso.

Sr. Welch su mensahe relayá pa Holanda a expresa felicitacion ariba e diseño y construccion di Esso Libya. E tanquero nobo a worde construí den e Combinacion di Astilleros Verolme. E mensahe di Sr. Welch a inclui e observacion cu "Esso Libya lo yuda mengua e distancia entre productor y consumidores di petroleo. Den mes manera, satelite Telstar ta indica un sistema cu a lo largo lo mehora comunicacion mundial." Sr. Stott a duna un contesta na New York via e satelite.

E transmision pa oost for di Jersey a cuminsa na New York den Edificio Esso, despues el a bai pa oficina di Western Union International, y pa linja special pa e stacion terrestre di e satelite na Andover, Maine. E antena na Andover a transmiti ■ mensahe pa Telstar. Esatellit luego a retransmiti e mensahe pa e stacion receptor na Goonhilly Downs na Inglatera. For di aya e mensahe a worde mandá pa linja bao tera pa London y for di London pa e destinacionnan continental y Africano via e facilidadnan telegrafico regular.

Process A Gana Futbol Torneo di Knockout di Interdepartment na Park

E onena di futbol di Process a termina e torneo di knockout di futbol interdepartament pa 1962 sin perde un wega, y esaki a permitie'le pa reclama campeonato e anja aki. E team di Process a hunga tres wega y a gana tur tres. Su promer wega tabata un victoria di 1-0 contra team di Oficina Mayor, e campeon di futbol interdepartament anja pasá. Despues el a vence Lago Police cu 4-2 y a derrota Machinists cu 7-2. Process a anota un total di diezdos goal contra cuatro di su oponentenan.

E sub-campeon tabata e team di Lago Police. Esaki a gana dos di e tres weganen. El a derrota Paint cu 7-2 y Machinist cu 4-0. E unico wega perdi di LPD tabata contra e onena di Process cu ■ gana e torneo di e liga.

E Steering Committee pa futbol tabata consisti di J. Briezen, presidente, y M. Reyes, vice presidente, S. R. Tromp y J. Kock.

Koor di Pascu Lo Canta Na Sport Park Dec. 10

E Koor di Pascu di Comunidad lo presenta su actuacion anual na Lago Sport Park Dialuna, Dec. 10. E concierto lo cuminsa pa 8'or di anochi y entrada lo ta cincuenta cent.

E Koor, cual lo canta canticanan tradicional di Pascu, ta consisti di cantadornan di comunidannan di Seroe Colorado, San Nicolas y Oranjestad.

Sport Park Ta Ofrece Matnan na Grupo di Judo

Matnan nobo pa organizacionnan di judo of fanaticonan no-afiliá lo ta disponible na Lago Sport Park den futuro. Tin plan pa ofrece e uso di e facilidadnan aki Diamars y Diahuebes mainta for di 9 te 11, y tur dia di siman anochi for di 7 te 9:30.

Clubnan di Judo of gruponan cu ta desea di practica na Sport Park mester yena un formulario di aplicacion indicando e dia y ora cu nan ta desea e facilidadnan. Mester manda e formularionan na Miembro di Junta di Lago Sport Park C. B. Bislip. E formularionan ta obtenible na Sport Park of cerca miembronan di Junta di LSP.

Reglanan gobernando uso di e matnan y ademas un set di reglanan general di judo lo worde mandá na esnan cu ta aplica pa usa e facilidadnan di judo. Formularionan di aplicacion lo worde tratá ariba e base di esun cu ta promer, ta worde yudá promer.

Sithoc A Gana Lago Stars Den Dos Wega di Weekend

Sithoc di Curaçao, campeon di futbol di Antillas Holandes, tabata huespedes di Junta di Lago Sport Park Nov. 17 y 18. Nan tabatin un weekend magnifico, a gana dos wega pre-tá despues di bataya duro, y a laga Aruba siendo ainda campeon di Antillas.

Participantenan di Lago den e weekend a goza tur e eventonan mes tanto cu e bishitantenan aunque nan no a gana ningun di e dos weganen. E promer wega a worde hungá Diasabra anochi entre Sithoc y un onena di All Stars consistiendo di hungadornan di e seis teamnan competidor di e liga interdepartamental di futbol. E bishitantenan ■ gana 2-1.

Dialuna, e Team di Process, ganador di e liga di Sport Park, a enfrenta e bishitantenan y a perde un wega excitante di 1-0.

E organizacion di deporte di Sithoc a extende un invitacion na Junta di Lago Sport Park pa manda un team di volleyball representativo masculino y femenino na Curaçao Dec. 14, 15 y 16. Na 1961, Junta di Lago Sport Park tabata huesped di un volleyball team di Curaçao.

SCHEDULE OF PAYDAYS

Semi-Monthly Payroll
November 16-30 Saturday, Dec. 8

Monthly Payroll
November 1-30 Monday, Dec. 10

A. Geerman Will Retire With Thirty-Three Years Of Lago Service Dec. 1

Ambrosio M. Geerman of General Services Department-Crafts, a long-service employee with over thirty-three years of Lago employ, will retire Dec. 1.



A. M. Geerman

Mr. Geerman's Lago tenure goes back to the early days of the company. He was hired as a laborer in the Storehouse in November, 1928. He transferred to the paint craft in November, 1931, and worked his way through many of the tradesman and painter categories. He was promoted to painter B in August, 1944. He was transferred to General Services-Crafts in June, 1950.

A. Geerman cu Pension Despues di Largo Servicio

Ambrosio M. Geerman di General Services Department, un empleado cu largo servicio di mas di treinta y tres anja di empleá na Lago lo bai cu pension Dec. 1.

Sr. Geerman su empleo na Lago ta bai back te na e promer dianan di compania. El a worde empleá como un peon den Storehouse na November 1928. El a cambia pa seccion di verf na November 1931 y a traha haciendo hopi di e trabaonan di tradesman y verfdo. El a haya promocion pa Painter B na Agosto 1944. El a worde cambiá pa General Services-Crafts na Juni 1950.

Torneo di LSP Volleyball Gana pa Rapid, Red Stars

Rapid I y Volley Red Stars tabata e ganadornan di e competicion recientemente terminá pa volleyball den Lago Sport Park. Rapid I a gana Rapid II y cuatro otro teamnan. Volley Red Stars a vence La Fama y cuatro otro teamnan den e competicion femenina.

E torneo a worde conduci entre Sept. 10 y Nov. 16 durante cual periodo treinta wega ■ worde hungá. Presentacion di trofeonan na e campeon y sub-campeon a worde haci Nov. 23 pa Industrial Relations Manager J. V. Friel.

E Volleyball Steering Committee di Junta di Sport Park ta consisti di M. Reyes, presidente, C. Pierre, lider di referee, U. Gilhuys, H. O. Ponson y R. E. A. Martin.

Volleyball Tourney Won By Rapid I, Red Stars

Rapid I and the Volley Red Stars were the winners of the recently-completed Lago Sport Park volleyball competition. Rapid I won out over Rapid II and four other teams. The Volley Red Stars topped the La Fama and four other teams in the girls' competition.

The tournament was conducted between Sept. 10 and Nov. 16 during which time thirty games were played.

Twenty-Eight Suggesters Get F. 1025 in CYI Awards

Twenty-eight employees shared in a recent Coin-Your-Idea pot of Fls. 1025 awarded on the acceptance of ideas which ranged in worth from Fls. 25 to Fls. 100. The high men were Mechanical Department employees O. Banfield and N. Tromp. Each received Fls. 100.

Mr. Banfield suggested that a vacuum cleaner be purchased for machine shop use, and Mr. Tromp suggested a design to change tank floats. M. A. H. Reizinger of Technical Department-Engineering had two suggestions accepted, each worth Fls. 25.

The winners:

- Accounting Department**
- C. F. Croes Fls. 30
- Mechanical Department Administration**
- Juan Kelly Fls. 50
- Mech.-Yard. Revise for "Daily Recap of Taxi Service ME-26 (5-53)" and change system of reporting to Accounting Department.
- Electrical**
- G. Giel Fls. 40
- S. Geerman Fls. 20
- A. A. Lank Fls. 20
- Instrument**
- A. S. Tromp Fls. 20
- A. L. Gibbs Fls. 20
- Machinist**
- O. Banfield Fls. 100
- Mech.-Mach. Purchase vacuum cleaner for machine shop use.
- A. R. Lo A Njoe Fls. 40
- F. A. Park Fls. 40
- C. Ras Fls. 20

(supplemental)

- A. R. Lo A Njoe & F. Koolman Fls. 20
- R. Hazel Fls. 20
- A. A. Wilson Fls. 20
- A. R. Lo A Njoe Fls. 20
- Metal Crafts**
- N. Tromp Fls. 100

Process-LOF. Design of hatch to change tank float on acid tanks No. 13, 15, 6 & 219.

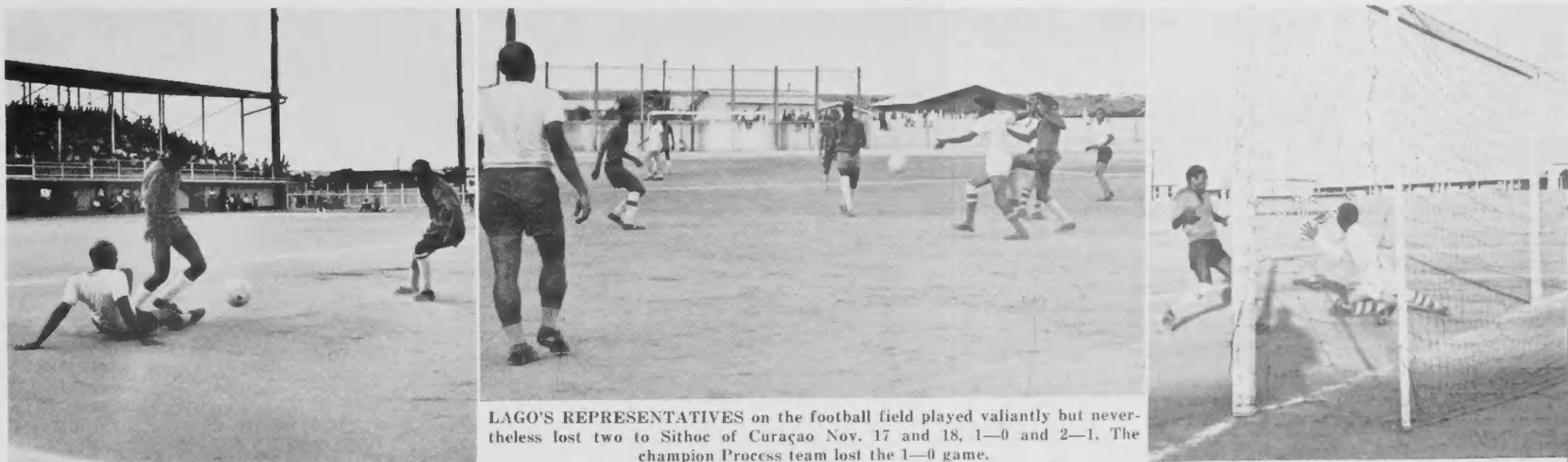
- S. Dirkz Fls. 30
- Yard**
- V. F. Coffie Fls. 20
- Process Department C&LE**
- A. Lo Fo Wong Fls. 20
- LOF**
- F. E. Groeneveldt Fls. 20
- H. I. H. Euson Fls. 20
- Utilities**
- A. Bishop Fls. 50

Proc.-C&LE. Install 440V ground indicating lights to north and south busses at the pitch fuel pumping station south of the tar plant.

- A. E. Brown Fls. 30
- S. F. Ching Fls. 20
- Technical Department Engineering**
- T. A. Trimon Fls. 30
- M. A. H. Reizinger 2 @ Fls. 25
- Laboratory**
- F. A. Ho Sam Sool Fls. 30

Presentation of trophies to the winners and runners-up was made Nov. 23 by Industrial Relations Manager J. V. Friel.

The Sport Park Board volleyball steering committee comprised M. Reyes, chairman, C. Pierre, dean a referees, U. Gilhuys, H. O. Ponson and R. E. A. Martin.



LAGO'S REPRESENTATIVES on the football field played valiantly but nevertheless lost two to Sithoc of Curaçao Nov. 17 and 18, 1-0 and 2-1. The champion Process team lost the 1-0 game.